

24. Dezember 2010
26. Jahrgang, Nr. 26



*DAS KLAUSNER BOTE WÜNSCHT ALLEN LESER/INNEN EIN FROHES
WEIHNACHTEN UND EIN GESUNDES GLÜCKLICHES NEUES JAHR*

*AUGURIAMO A TUTTI I NOSTRI LETTORI UN SANTO NATALE E UN
FELICE ANNO NUOVO*

LA REDAZIONE DE " KLAUSNER BOTE"

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte
unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

**EIN FROHES WEIHNACHTSFEST
UND EIN GESEGNETES NEUES JAHR**

WÜNSCHT DER AUSSCHUSS DES AMATEURSPORTVEREIN
KLAUSEN



***BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO
AUGURA IL DIRETTIVO DELL'ASSOCIAZIONE
SPORTIVA DILETTANTISTICA CHIUSA***

Skigymnastik

Auch nach Weihnachten wird die Skigymnastik wieder abgehalten. Organisiert wird sie vom Amateursportverein Klausen.

<i>Kurstag:</i>	Mittwoch
<i>Zeit:</i>	19.15 Uhr bis 20.15 Uhr
<i>Ort:</i>	Turnhalle Bergamt
<i>Kursleiter:</i>	Ulrike Fink
<i>Beginn:</i>	Mittwoch, 12. Jänner 2011 insgesamt 10 Einheiten
<i>Kursbeitrag:</i>	Euro 50,00
<i>Anmeldung:</i>	durch Einzahlung des Kursbeitrages bei Kursbeginn

Der Präsident des ASVK
Siegfried Schrott

Mitteilung der Sektion Stocksport

33. Klausner Stadtschiessen am Donnerstag, den 06. Jänner 2011

Am Donnerstag, den 06. Jänner 2011 mit Beginn um 08.00 Uhr werden die Klausnerinnen und Klausner wie üblich einmal im Jahr den Stock und die Daube in die Hand nehmen, wenn es heißt es findet das „33. Klausner Stadtschiessen“ statt. **Die Anmeldungen können innerhalb 04. Jänner 2011 bei Emil – Natureisplatz vorgenommen werden.** Die Sektion wünscht schon jetzt allen Teilnehmern einen guten Wettkampf und allen Zuschauern eine gute Unterhaltung.

Der Ausschuss der Sektion Stocksport

Mitteilung der Sektion Tennis

Wer möchte den Tennisplatz und die „Tennisbar“ in Klausen übernehmen? Sie/Er ist verantwortlich für die Sauberkeit der Tennisplätze mit freien Gestaltungsmöglichkeiten des Geländes und für die Führung der „Tennisbar“. Die Saison beginnt Mitte April und endet Mitte September, wobei Sie/Er 5 Tage in der Woche auf dem Gelände anwesend sein sollte. Näheres (wie z.B. Gegenleistungen bzw. Bezahlung) wird in einem persönlichen Gespräch besprochen.

Wir freuen uns auf Deinen Anruf und würden Dich gerne kennenlernen!

Michaela +39 340 6217354

Chi vorrebbe prendere in gestione i campi da tennis e il "Bar Tennis" di Chiusa? Lei/lui è responsabile per la manutenzione dei campi e l'ambiente esterno e per la gestione del "Bar Tennis". La stagione va da metà aprile fino a metà settembre, in cui lei/lui dovrebbe essere presente sull'area cinque giorni su sette. Maggiori informazioni saranno discussi di persona.

Sei interessata/o? Siamo contenti di conoscerti e attendiamo una tua telefonata al numero +39 340 6217354 Michaela

Sektion Tennis / Sezione tennis

AVS KLAUSEN

SKITOUR

Es ist wieder soweit.

Am Samstag, den 08. Jänner 2011 treffen wir uns um 08.00 Uhr beim Sylvanerhof in Klausen. Das Ziel der Skitour wird vor der Abfahrt ausgewählt. Gefahren wird mit Privatautos.

Tourenleiter sind Alex Rabensteiner (339/7526374) und Georg Clementi (347/7528341).

Lawinensuchgerät nicht vergessen!

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

BRIEFMARKENFREUNDE – COLLEZIONISTI FILATELICI

Nächstes Treffen der Briefmarkenfrende:

Mittwoch, 29. Dezember 2010 von 17.00 bis 19.00 Uhr im Saal der Vereine (Mittelschule Klausen).

Prossimo incontro dei collezionisti filatelici:

Mercoledì, 29 dicembre 2010 dalle ore 17.00 alle ore 19.00 in Sala delle Associazioni presso la Scuola Media di Chiusa.

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Das gesamte Team des Katholischen Familienverbandes Klausen wünscht allen Familien eine gesegnete und erholsame Weihnachtszeit:

... eine Zeit, die man mit jenen Menschen verbringen kann, die einem gut tun und für die man im oft hektischen Alltag nur wenig Zeit findet.

... eine Zeit des Zusammenseins in ruhiger, besinnlicher Atmosphäre.

Zugleich wünschen wir allen ein gutes Neues Jahr mit viel Freude, Glück und vor allem Gesundheit.

Wir danken allen Menschen, die uns in diesem Jahr unterstützt, sich für unsere Tätigkeit interessiert und an unseren Veranstaltungen teilgenommen haben. Dies ist für uns Ansporn, auch im neuen Jahr mit viel Schwung weiterzuarbeiten und ein vielfältiges Angebot an Initiativen und Vorträgen zu bieten.

Das Team vom Katholischen Familienverband

Kalenderaktion: Gemütliches Beisammen in der Bibliothek Klausen am Mittwoch, den 29. Dezember 2010 ab 14.00 Uhr

Wichtige Ankündigung: auch heuer bekommen alle Mitglieder des Familienverbandes wieder den Kalender. Da es nicht immer leicht ist unsere Mitglieder persönlich zu erreichen, haben wir uns gedacht einen gemütlichen Nachmittag in der Bibliothek Klausen zu veranstalten, wo sich die Mitglieder treffen und austauschen können und wo Anregungen und neue Ideen aufgenommen werden.

Bei dieser Gelegenheit werden dann auch die Mitgliedskarten gemeinsam mit den Kalendern ausgeteilt.

Wir warten also auf Euch: **am Mittwoch den 29. Dezember 2010 ab 14.00 Uhr in der Bibliothek Klausen.**

Das Team vom Familienverband Klausen

„Weihnachtsbasar: ein herzliches Dankeschön“

Der Katholische Familienverband bedankt sich herzlichst bei allen, die an unserer Aktion „Weihnachtsbasar“ am Samstag den 18. Dezember teilgenommen haben. Der Verkauf der selbst gebastelten Weihnachtsdekoration hat in einer kurzen Zeit zu einem Erlös von 600,00 Euro geführt. Wir danken all jenen, die gespendet haben, aber all auch jenen, die für uns sehr schöne Weihnachtsdekoration gebastelt haben.

Dieser Erlös wird jetzt zum ersten Mal an die „Krebshilfe“ übergeben werden, und zwar an die **„Kinder von krebserkrankten Eltern“.**

Das Team vom Familienverband Klausen



Elektro OBERRAUCH

Die Lichtgalerie

La galleria luce

*Wir wünschen allen unseren Kunden
und Freunden ein gesegnetes Weihnachtsfest
sowie viele neue Chancen, Energie und
Zuversicht für das Jahr 2011*

Griesbruck 14/A Via Gries, Zone / Zona Neidegg – Klausen / Chiusa
Tel. 0472 847 347 · Fax 0472 847 993 · info@elektro-oberrrauch.it

ELKI KLAUSEN

Das Elki Klausen bleibt vom **24.12.1010** bis **einschließlich 09.01.2011** wegen
Weihnachtsferien geschlossen.

**WIR WÜNSCHEN EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND
EIN GESUNDES GLÜCKLICHES NEUES JAHR 2011**

Die Mitarbeiter des Elki Teams

NEWS VOM ELKI:

Unser Tauschmarkt bietet schöne und gepflegte Babybekleidung, auch für die kleine Brieftasche erschwinglich, an. Suchst Du liebe Mutti, gut erhaltene Bekleidung - Schuhe oder Spielsachen? Wir haben am **DI. von 9.00 bis 11.30 Uhr** und am **FR. von 14.30 bis 16.30 Uhr** den Tauschmarkt offen.

Wir freuen uns auf Euren Besuch.

Il Direttivo del Circolo Culturale Sabiona ringrazia tutti i soci e familiari, gli sponsor, le autorità e l'amministrazione comunale per la grande collaborazione dimostrata anche quest'anno.

Augura a tutti un Sereno Natale e un Felice 2011 all'insegna della pace e solidarietà.

Der Ausschuss des Circolo Culturale Sabiona bedankt sich herzlich bei allen Mitglieder, Gelder, Autoritäten und Gemeindeverwaltung für die gute Zusammenarbeit im Laufe des Jahres und wünscht allen Frohe Weihnachten und ein gesegnetes Neues Jahr.



MESSNER

MALEREI

FARBEN

PITTURE

COLORI

d. I. Messner

39043 Klausen - Spitalwiese 10 - Gepak
Mobil-Tel. 329/9532123 - Fax 0472/523421
info@maler-messner.com
www.maler-messner.com



*Wir wünschen allen unseren
Kunden, Freunden und Bekannten*

*ein gesegnetes Weihnachtsfest, sowie Glück,
Gesundheit und viel Erfolg im neuen Jahr!*



Einkaufsgutschein-Aktion kommt in Fahrt

Rund 1.000 Einkaufsgutscheine hat die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen bis auf heute verkauft. Anklang finden sie vor allem bei Unternehmen, die sie als Prämie oder Weihnachtsgeschenk für ihre Mitarbeiter einsetzen.

Anfang Oktober dieses Jahres hat die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen (WKG) die Gutscheinaktion gestartet. Die Einkaufsgutscheine haben einen Nennwert von 10 Euro und sind in den Mitgliedsbetrieben der WKG einlösbar. Zu diesen zählen rund 40 Einzelhandels- und Gastbetriebe aus Klausen, erkennbar durch ein eigenes Logo an der Eingangstür. Erworben werden können die Gutscheine in der Apotheke Aichner in Klausen/Oberstadt und über die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen. Informationen erteilt auch der Tourismusverein. Ziel der Aktion ist es, zum einen Freude zu schenken, zum anderen die Kaufkraft in Klausen und Umgebung zu halten. Bereits durch den jetzigen Verkauf wurden 10.000 Euro an Klausen gebunden. Die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen wünscht sich, dass die Bürger/Innen von Klausen gerade in der Vorweihnachtszeit diese Möglichkeit als Geschenkidee entdecken.

Iniziativa buoni d'acquisto: buon avvio

Fino ad oggi la Cooperativa economica di Chiusa ha venduto un migliaio di buoni d'acquisto. Particolarmente ambiti sono dalle imprese, che li utilizzano come premio o regalo di Natale per i loro collaboratori.

L'azione dei buoni d'acquisto è stata avviata dalla Cooperativa economica di Chiusa (CeC) ai primi di ottobre di quest'anno. I buoni d'acquisto hanno un valore unitario di 10 euro e possono essere utilizzati negli esercizi membri della Cooperativa. Tra gli aderenti ci sono una quarantina tra negozi al dettaglio e pubblici esercizi, riconoscibili dall'apposito logo sulla porta d'ingresso. I buoni possono essere acquistati presso la farmacia Aichner a Chiusa/Città Alta e direttamente presso la Cooperativa economica. Anche l'Associazione turistica fornisce informazioni. Se l'obiettivo dell'iniziativa da una parte consiste nel regalare felicità, dall'altra aiuta a mantenere il potere d'acquisto a Chiusa e dintorni. Si rammenta che con la vendita realizzata fino ad oggi è stato possibile legare un potere d'acquisto pari a 10.000 euro a Chiusa. La Cooperativa economica si augura che i cittadini di Chiusa scoprano, soprattutto nell'attuale periodo prenatalizio, questa nuova idea di regalo.

Gemeinderatssitzung vom 23.11.2010

Am Mittwoch, den 15. Dezember 2010 fand im Walthersaal von Klausen die letzte Gemeinderatssitzung dieses Jahres statt.

Auf der Tagesordnung stand vor allem der Haushalt welcher mit einem Gesamtbetrag von € 9.724.808 beschlossen wurde. Dafür werden 61 % zur Deckung von laufenden Ausgaben verwendet, 12 % für Investitionen. Im kommenden Bote wird der Haushalt in detaillierter Form präsentiert.

Weiters wurden noch folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

- Vom Gemeinderat wurden Leitlinien zur Aufwertung von Handelstätigkeiten im historischen Zentrum von Klausen genehmigt. Grundlage dazu bildet der Beschluss der Landesregierung Nr. 1703/2010. Die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen soll das Aufwertungsprojekt gemeinsam mit den Verbänden und Vereinen ausarbeiten.
- Die im Haushalt 2011 vorgesehenen Geldmittel aus dem L.G. Nr. 27/75, Art. 3 über insgesamt € 609.050 wurden den einzelnen Bauvorhaben zugewiesen.
- Die Haushaltsvoranschläge der Feuerwehren von Klausen (Gesamthaushalt von € 111.400), Latzfons (€ 12.610), Gufidaun (€ 13.650) und Verdings/Pardell (€ 14.370) wurden genehmigt. Die Feuerwehr von Klausen will im Jahr 2011 ein kleines Einsatz-Fahrzeug ankaufen. Im Haushalt der anderen Feuerwehren sind keine Investitionen vorgesehen.
- Als Rechnungsrevisor für die Abschlussrechnung 2010 für das Untergamperhaus in Latzfons wurden Renate Gebhard, Helmuth Hasler und Balthasar Pfattner (Kaser) vom Gemeinderat wiederbestätigt.
- Die Gemeinde ist zurzeit bei folgenden Gesellschaften beteiligt: Gemeindeverband (0,81 %), Selfin (0,82 %), Villnösser Bach Konsortial GmbH (27 %), Fernheizwerk Klausen (1%). Die rechtliche Situation wurde bei jeder einzelnen Gesellschaft durchleuchtet und vom Gemeinderat einstimmig als für in Ordnung befunden, somit können alle Beteiligungen beibehalten werden.
- Mit der Gemeinde Waidbruck wurde eine Vereinbarung betreffend die Kostenbeteiligung für die Schulausspeisung, für die Mittelschule, für den Grundschulsprengel Klausen II und für die Musikschule Klausen genehmigt. Mit den Gemeinden Lajen, Barbian, Villanders, Feldthurns, Villnöss wurde bereits eine ähnliche Vereinbarung abgeschlossen.
- Die Umweltkommission der Gemeinde Klausen hat eine Resolution betreffend die Lärm- und Luftbelastung vorbereitet, welche im Gemeinderat einstimmig genehmigt wurde. Der Schutz der Gesundheit der

Bewohner muss auch weiterhin ein großes Anliegen sein. Der motorisierte Verkehr soll eingeschränkt werden sowie verantwortungsvolles Heizverhalten gefördert werden. Bezüglich Bahnlärm ist eine zukunftsweisende Einhausung der Bahn im Stadtbereich die einzige wirksame Maßnahme um die Bevölkerung vor der Lärmbelastung dauerhaft zu schützen. (Foto und Bericht in der Anlage)

- Als Gemeindevertreter für das Weidekonsortium Raschötz wurden die bisherigen Vertreter Pramstraller Josef (Feiler) und Mantinger Karl (Spisser) wiederbestätigt.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter www.klausen.eu (Amtstafel) gelesen werden.

Seduta del consiglio comunale il 23.11.2010

Mercoledì, 15 dicembre 2010 si è riunito il consiglio comunale per la sua ultima seduta di quest'anno nella sala Walther a Chiusa.

Il consiglio comunale ha trattato e approvato in particolar modo il bilancio di previsione per un importo di € 9.724.808, di cui 61% per la copertura di spese correnti e 12 % per investimenti. Nella prossima edizione del „Klausner Bote“ detto documento verrà presentato in dettaglio.

Inoltre sono stati trattati i seguenti ordini del giorno:

- *Il consiglio comunale ha approvato le linee guida per la qualificazione commerciale del centro storico di Chiusa ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale nr. 1703/2010. La società cooperativa economica di Chiusa dovrà elaborare il progetto di valorizzazione d'accordo con le associazioni addette.*
- *I mezzi finanziari dalla L.P. n. 27/75, art. 3 per un importo di € 609.050 sono stati impegnati per le singole opere.*
- *Sono stati approvati i bilanci di previsione dei corpi volontari dei vigili del fuoco di Chiusa (importo complessivo di € 111.400), Latzfons (€ 12.610), Gudon (€ 13.650) e Verdignes/Pradello (€ 14.370). Il corpo volontario dei vigili di fuoco di Chiusa nell'anno 2011 acquisterà un automezzo. Nei bilanci degli altri corpi non sono previsti investimenti.*
- *Quali revisori dei conti per il conto consuntivo 2010 per la casa „Untergamper“ di Latzfons sono stati confermati Renate Gebhard, Helmuth Hasler e Balthasar Pfattner (Kaser).*
- *Il Comune attualmente è partecipe delle seguenti società: Consorzio dei Comuni (0,81 %), Selfin (0,82 %), Rio Funes Società consortile a r.l. (27 %), Teleriscaldamento Chiusa (1%). Le partecipazioni delle singole*

società sono state esaminate e il consiglio comunale ad unanimità di voti ha approvato il suo mantenimento.

- Sono state approvate le convenzioni con il Comune di Ponte Gardena per la suddivisione dei costi per la refezione scolastica nella scuola media di Chiusa, per il rimborso delle spese sostenute dal Comune di Chiusa per la scuola media di lingua tedesca, per il rimborso delle spese sostenute dal Comune di Chiusa per l'acquisto dell'arredamento per la direzione didattica Chiusa II e per la suddivisione dei costi della scuola di Musica a Chiusa. Con i Comuni di Laion, Barbiano, Villandro, Velturmo e Funes sono già state stipulate le relative convenzioni.
- La commissione per l'ambiente ha elaborato una risoluzione riguardante l'inquinamento ambientale ed acustico, che è stata approvata dal consiglio comunale ad unanimità di voti. La tutela della salute dei concittadini è da considerare come priorità assoluta. Il traffico motorizzato è da diminuire, e la popolazione dev'essere invitata a utilizzare i singoli sistemi di riscaldamento con maggiore responsabilità. L'unico provvedimento efficiente per tutelare i cittadini contro l'inquinamento acustico dal traffico ferroviario è la costruzione di un impianto di copertura antirumore.
- Quali rappresentanti del Comune per il consorzio di pascolo Raschötz sono stati confermati i Signori Pramstraller Josef (Feiler) e Mantinger Karl (Spisser).

Per ulteriori informazioni sulle delibere gli interessati possono prendere visione presso l'ufficio segreteria. Inoltre tutte le delibere sono pubblicate interamente sul sito internet del Comune di Chiusa www.klausen.eu (Albo pretorio).

<p>DIE RECYCLINGHÖFE BLEIBEN AM SAMSTAG, 25. DEZEMBER UND SAMSTAG 1. JÄNNER GESCHLOSSEN</p>
--

Wegen der Feiertage bleiben die Recyclinghöfe in Latzfons, Verdings, Gufidaun und auch in Klausen am Samstag, den 25. Dezember 2010 und am Samstag den 1. Jänner 2011 geschlossen.

Dafür wird der Recyclinghof am jeweiligen Vortag, am Freitag, 24. Dezember 2010 und am Freitag, 31. Dezember 2010 geöffnet und zwar:

in Klausen von 07:30 bis 11:00 Uhr

in Latzfons von 08:30 bis 11:30 Uhr

in Verdings von 08:00 bis 09:00 Uhr

in Gufidaun von 09.00 bis 11:00 Uhr

<p>I CENTRI DI RICICLAGGIO RIMANGONO CHIUSI SABATO 25 DICEMBRE E SABATO 1 GENNAIO</p>
--

Sabato il 25 dicembre 2010 e sabato il 1. gennaio 2011 i centri di riciclaggio di Chiusa, Lazfons, Verdignes e Gudon rimangono chiusi per festa. I centri aprono, pertanto, il giorno precedente, venerdì il 24 dicembre 2010 e venerdì il 31.12.2010 con il seguente orario:

a Chiusa dalle ore 07:30 alle 11:00

a Lazfons dalle ore 08:30 alle 11:30

a Verdignes dalle ore 08:00 alle 09:00

a Gudon dalle ore 09:00 alle 11:00

Ausbau Feldthurner Kreuzung beim Spitalerhof - Bauarbeiten wurden vergeben

Im Bereich der Brenner Straße (SS12) beim Spitalerhof soll die Kreuzung mit der Landesstraße nach Feldthurns (LS 74) ausgebaut werden. Es wird eine Einbiegespur realisiert. Der mit 350.000 Euro veranschlagte Auftrag wurde vom Landesamt für Bauaufträge dem Bauunternehmen Oberosler SF zugesprochen, das die Arbeiten um 280.000 Euro bewältigen will. Dazu hat es 110 Tage Zeit. Um den Auftrag hatten sich insgesamt vier Baufirmen beworben.

Ampliamento incrocio per Velturmo - appaltati le opere

Nei pressi della strada statale del Brennero (presso l'albergo Spitaler), sarà ampliato l'incrocio con la strada provinciale per Velturmo (SP 74). I lavori sono stati assegnati da parte della Provincia Autonoma di Bolzano alla ditta Oberosler che li realizzerà per l'importo di 280.000 euro nell'arco di 110 giorni.


GLÜCKSWÜNSCHE – AUGURI DI NATALE

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
im Namen des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses wünsche ich Ihnen
und Ihren Familien eine gesegnete, frohe Weihnachtszeit und für das
bevorstehende Jahr 2011 viel Freude, Gesundheit und Wohlergehen.

In den sechs Gemeinderatssitzungen und zahlreichen Gemeindeausschusssitzungen
des ablaufenden Jahres wurden wichtige Beschlüsse gefasst, die mit kräftiger
Unterstützung durch den MitarbeiterInnenstab der Gemeinde umgesetzt werden.

Neben der Gemeindeverwaltung bringen sich auch zahlreiche Vereine, Verbände
und Institutionen für unsere Menschen vor Ort ein, sei es im Sinne der Sicherheit
und des Brandschutzes wie auch im sozialen und kulturellen Bereich. Ihnen allen
sei auf diesem Wege für ihren Einsatz herzlich gedankt.

Die Bürgermeisterin
Maria Gasser Fink



*Care concittadine, cari concittadini,
a nome del consiglio e della giunta comunale, auguro a tutti Voi e alle Vostre
famiglie un felice Natale e tanta gioia, salute e prosperità per il 2011.*

*Nell'ambito delle sei sedute del consiglio comunale e delle numerose sedute della
giunta, sono state approvate numerose delibere che sono state messe in atto con il
fattivo sostegno da parte delle collaboratrici e dei collaboratori del Comune.*

*Accanto all'amministrazione comunale s'impegnano numerose persone facenti
parte di associazioni, gruppi e istituzioni che operano per il benessere della nostra
comunità. Sia per quanto riguarda la pubblica sicurezza, sia nell'ambito sociale,
culturale e politico.*

*Desidero esprimere a Voi tutti un caloroso ringraziamento per il Vostro prezioso
impegno.*

La sindaca
Maria Gasser Fink



Klausen
 Chiusa
 Barbian
 Sarnonno
 Feldthurns
 Sarnonno
 Villanders
 INFO

Wirtschaftsgenossenschaft Klausen
 Soc. Coop. Economica Chiusa

Gutschein / Buono € 10,00
 Einzulösen ausschließlich bei allen teilnehmenden Betrieben,
 Infos beim Tourismusverein, www.klausen.it
 Da riscuotere esclusivamente presso tutti gli esercizi aderenti all'azione,
 Informazioni presso l'Associazione Turistica, www.klausen.it
 ... nicht nur einkaufen!
 ... non solo fare la spesa!

Keine Barablöse möglich
 Non è possibile riscuoterlo in contanti
 gültig bis 31.12.2012
 valido fino al 31.12.2012

Historisches
 Einkaufszentrum
 Centro commerciale
 storico

hez Klausen Chiusa

NR. 12345678

Schon an Weihnachten gedacht? Einkaufsgutscheine als Geschenksidee

Keine passende Geschenksidee für Ihre Liebsten oder die Mitarbeiter Ihrer Firma? Dann sind die Einkaufsgutscheine für die Stadt Klausen eine interessante Alternative. Die Gutscheine im Nennwert von 10 Euro sind bei allen Mitgliedsbetrieben der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen einlösbar. Diese erkennt man am eigenen Logo an der Eingangstür. Erworben werden können die Gutscheine in der Apotheke Aichner in Klausen/Oberstadt und bei der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen.

Mit dieser Aktion schenken Sie nicht nur Freude, sondern tragen auch dazu bei, dass die Kaufkraft in Klausen und Umgebung bleibt.

Eine Initiative der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen

VERSCHIEDENES – VARIE

- Einfach Danke - vergelt's Gott,
 dem Fischnaller Konrad, er schaufelt, kehrt und sorgt für
 Ordnung im Friedhof;
 dem Messner Luis, welcher die Wege nach Säben für uns
 Wanderer, Wallfahrer und Hobbyläufer nach den Schneefällen
 hergerichtet hat.
 Danke und vergelt's Gott

eine Klausnerin

MITTEILUNG HYDROS GMBH - AVVISO HYDROS SRL

Elektrizitätswerk Waidbruck:

Aufgrund von Inspektions- und Wartungsarbeiten beim Elektrizitätswerk in Waidbruck am 04.01.2011 von 09.00 bis 17.00 Uhr ist es notwendig, die Schleusen beim Stausee in Villnöss zu öffnen; somit wird der Eisack Hochwasser führen. Wir bitten um äußerste Vorsicht und hoffen auf Ihr Verständnis.

Centrale idroelettrica di Ponte Gardena:

Comunichiamo che dalle ore 09.00 del 04.01.2011 alle ore 19.00 dello stesso giorno effettueremo la fermata dell'impianto in oggetto per interventi di ispezione e manutenzione.

Durante il suddetto periodo alla presa di Funes, lasceremo defluire nell'alveo da fiume Isarco l'intera portata in arrivo tramite paratoie a ventola in superficie.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche Teilzeitstelle als Sekretärin oder im Verwaltungsbereich im Raum Klausen/Brixen und Umgebung. Langjährige Berufserfahrung vorhanden. Tel. 340 61 428 82
- Suche für die Wintersaison, vom 02.01.2010 bis 26.03.2011 für samstags eine Putzfrau Handy 348 70 057 86 *
- Gut erhaltene Hotelzimmer günstig abzugeben Tel 0472 847 566*

*bezahlte Anzeige-annuncio a pagamento

info

ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST – MEDICI DI TURNO



24.12.2010 **Dr. Rabensteiner Klaus** Feldthurns/Velturno Tel. 0472 855 536

25.12.2010 **Dr. Rabensteiner Klaus** Feldthurns/Velturno Tel. 0472 855 536

26.12.2010 **Dr. Braun Gottfried** Villnöss/Funes Tel. 0472 840 146

{ 31.12.2010 **Dr. Lintner Karl** Lajen/Laion Tel. 0472 846 071
01.01 – 02.01.2011 Handy 335 54 911 17

MITTEILUNG ABWESENHEIT DER ÄRZTE
COMUNICAZIONE ASSENZA DI MEDICI

Vom 21.12.2010 bis 27.12.2010 ist Frau Dr. Aurelia Vogl abwesend
Dal 21.12.2010 al 27.12.2010 la dott.ssa Aurelia Vogl è assente.

Vertretung – Sostituzione

Dr. Mulser und/e Dr. Mussner Tel. 0472 847 501 oder/oppure 0472 847 081

Öffnungszeiten/*Orario*: täglich vormittag und nachmittag
tutti i giorni mattina e pomeriggio

Dienst für Basismedizin: Ab 01. Oktober 2010 bis Mai 2011 ist samstags von 14.00 bis 17.00 Uhr im Vorsorgedienst, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Servizio medicina di base: Dal 01° ottobre 2010 fino a maggio 2011 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il servizio preventivo, via Roma 7 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Der Kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag Nachmittag entfällt am 25.12.2010 und am 01.01.2011.

Il Servizio di assistenza pediatrica non verrà effettuato nei giorni sabato pomeriggio 25.12.2010 e 01.01.2011.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



25.-31.12.2010 Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen
Farmacia Dr. C. Ricoldo, Laion

01.-07.01.2011 Apotheke Dr.S.Gennaro, Feldthurns
Farmacia Dr. S. Gennaro, Velturmo

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **08.01.2011** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 03.01.2011** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **08.01.2011**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 03.01.2011** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti



Werbeinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Erlangung bei unseren Beratern und Frauen unseren Partnern auf bzw. sind unter www.volksbank.it/bz/ubz.

sms b@nking, die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank